



# It's time! To Refresh, Review, Renew!

## FALL REUNION/ORIENTATION

October 9<sup>th</sup>, 10 am

Shuffleboard Room – RH Johnson Rec Center

Club Membership Renewal  
and Class Registration

### INSIDE THIS ISSUE:

- 30 Ways to Celebrate 2
- Improve Your Brain 3
- Conversation Group 3
- El Espanglish 4
- Zackos Make the News 4

### Spanish Classes Begin

October 12<sup>th</sup>!

The full schedule with all details is already up on our website:

<http://spanish.scwclubs.com>

Classes that start on **Monday**, Oct. 12<sup>th</sup>\* are facilitated by **Maureen Ball** (Beginning Level 1), **Mary Ann Jasken** (Beginning Level 2) and **Joyce Lusty** (Advanced Level 1).

On **Tuesday**, Oct. 13<sup>th</sup>, **Jim Khami** starts his class (Intermediate Level 2) but **Rosemary Bossert's** (Beginning Level) does not start until Jan.

### Wednesday's

facilitators are **Joan Novy** (Destinos) and **Maralee Reiner** (Beginning Level 3).

The two **Thursday** Conversation Groups are facilitated by **Anna Scheidt** and **Gloria Mamola**

On **Fridays**, Mini-sessions will be offered on various language topics.



*All classes are held in Beardsley Rec Center from 9 to 11 am.*

NOTE: Maureen cannot get back to SCW until very late in Oct. Her Oct 12<sup>th</sup> class will be combined with Mary Ann's and Joan Novy will cover the Oct. 19<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup> classes.

The Mission of the Spanish Club is to learn the language and appreciate the Latin culture through classes, cultural events and fiestas.

## 30 WAYS TO CELEBRATE HISPANIC HERITAGE MONTH IN METRO PHOENIX

*From the Arizona Republic of Sept. 19, 2015:*

"Nearly half a century ago, this country began celebrating the Latino and Hispanic history and culture with what was once known as Hispanic Heritage Week.

In 1988, Congress expanded the week to a month, from September 15 to October 15. The period is meant to celebrate the culture and contributions of Americans with roots in Spain, Mexico, Central and South America and the Caribbean.

In Arizona and across the U.S., people pay tribute with historical and political lectures, movie screenings, gallery exhibitions, music and festivals."

*Many of the events in the AZ Republic article have already occurred, but here is a listing of some of those that still can be enjoyed:*

### **Through 10/9: 'Tradiciones: Honoring Hispanic Heritage'**

The West Valley Arts Council is displaying more than 60 pieces that either were created by Hispanic/Latino artists or are depictions of the culture by non-Hispanic artists.

**Details:** 10 a.m. - 5 p.m. Tuesdays-Thursday; 10 a.m. - 2 p.m. Fridays, West Valley Arts Council HQ, 16126 N. Civic Center Plaza, Surprise. Admission: Free. 623-935-6384, [westvalleyarts.org](http://westvalleyarts.org).

### **From 9/15: Hispanic Heritage Display**

An exhibit featuring artwork and literary contributions made by Hispanic and Latino Americans to the United States.

**Details:** Sept. 15-Oct. 15. Fletcher Library lobby. Free.



Photo: Yfat Yossifor, The Arizona Republic)

### **9/16, 10/7, 11/18: Popular Culture and Neoliberal Politics: Insights on the Current State of Latin America**

**Details:** Noon-1 p.m. Wednesdays. Verde Dining Pavilion, Multi-Purpose Room. Free

**10/15: Noche de Celebracion** — Closing Reception: Enjoy performances, dance demonstrations, traditional music and delicious food.

**Details:** 7-9 p.m. Thursday, Oct. 15. Delph Courtyard. Free.

### **9/21-10/24: 'Latino American: 500 Years of History'**

The Burton Barr Central Library presents this series of free discussions and art exhibits. All events will be held at the library, 1221 N. Central Ave., Phoenix. Discussion series are in the Pulliam Auditorium on the first floor, and art exhibits are on the second floor. 602-262-4636.

*There are 8 more of these events in October. Details can be found at:*

<http://www.azcentral.com/story/entertainment/events/2015/09/17/30-ways-celebrate-hispanic-heritage-month-metro-phoenix/72360986/>

## TALKING TO YOURSELF CAN IMPROVE YOUR BRAIN

My daughter, Cristina, posted an article on her Facebook page recently and I immediately thought of how it could be applied to the learning of Spanish! The author, Chase Holik, actually believes that talking to yourself – out loud, can benefit your thinking and your perception. He offers five theories of how talking to yourself can benefit your daily life. Two of his theories, in particular, struck me as having possibilities in our efforts to learn vocabulary and phrases in Spanish. We all complain about failing memory. So here's a simple habit to help with that!

Study your list of new words or phrases by saying them out loud to yourself – over and over – really out loud! Not just a whisper – say them out loud in the garage, in the back yard, in the bedroom...and dare I say – as you walk the dog? Give it a try!

The article also claimed that you can actually bring more clarity to your thoughts when you say them out loud, which can help you make important decisions. And if you are looking for something in the store or in your house, you may be able to find it more quickly if you say the object's name out loud as you search for it. You may find out that you can find things more quickly this way.

The author also suggests that if you're having trouble dealing with a certain situation, to try talking about it with yourself out loud. You may be surprised what insights you come up with yourself!

I don't know about you – but I could use all the help I can get these days! Let's give it a try! Joan Novy

## THURSDAY MORNING CONVERSATION GROUP



Seated: Frances Cogen, Maralee Reiner and Christine Stelter  
Standing: Gloria Mamola, Howard Plotkin, Roland Robinson & Edward Ash

These dedicated folks have braved the hottest summer in a long time to keep coming for two hours of round-table discussions **in Spanish** on Thursdays mornings.

Talk about talking **OUT LOUD!** They have to have the most improved brains in the club! The trend is to bring an article of interest from a paper or book or the internet. Sharing it is just the beginning – questions follow; opinions flow; discussions may then spin off in a different direction. It is never dull! Sometimes Gloria, the Moderator, has to corral the participants back to the issue at hand.

And they can usually count on Maralee to bring something that gets everyone laughing – also very much **OUT LOUD!**

Join us sometime!

## EL ESPANGLISH

From an article by **Eduardo Márceles Daconte**  
*In El Espectador – 8 de Agosto, 2015*

One day while walking in a Latin American neighborhood in New York, the author of this article was perplexed by a sign in a store window that read: "Se vacunan carpetas." To him, "carpetas" meant folders containing documents – and why would they need to be "vaccinated" against some disease? A friend explained that it was "Spanglish" for "we vacuum carpets."

Here are some of the other espanglicismos he found: rufo for roof (techo), liquear for leak (gotear), boso for boss (jefe), troca for truck (camión), chopin for shopping (mercar); frisar for freeze (congelarse); lonchar for lunch (almorzar), to name a few.

Although these espanglicismos may "jar" your sensibilities, the author goes on to make an interesting point: It would be ridiculous and confusing for an immigrant in New York to say: "préstame una ficha metálica para abordar el tren subterráneo."

Rather he would say "Préstame un token para tomar el subway". (Lend me a token for the subway.)

Some defenders of this idiomatic custom believe this demonstrates skill in both idioms. It can be argued, the author said, that Spanish is more descriptive and emotional, while English is more precise and efficient. And that they both have their place.

Others argue that "Spanglish" threatens the authenticity of both languages. Yale professor Roberto González Echevarría was quoted as saying that "the sad reality is that Spanglish is fundamentally the language of poor Hispanics nearly illiterate in both languages. They incorporate words and adopt the syntax of English in their colloquial language because they do not know the vocabulary that is needed for the cosmopolitan culture around them."

### Club Español Members in the News!

(In Seville, Spain, that is!)

Ellen and Ed Zacko were featured recently in *Diario De Sevilla*. A very interesting and lengthy article was written about them.

The text under the photo of them in their sailboat reads: *In Seville, there are families that reside in boats, enjoying all the advantages of being on the river, economic ones among others. One Northamerican couple recounts their experiences.*

